

Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs dans la branche de la technique agricole

Nouvelle réglementation pour les permis de conduire Cat. C/C1 et D/D1

L'Union européenne a édicté une directive qui impose aux conductrices et conducteurs professionnels l'obtention d'un certificat de capacité pour le transport de personnes et de marchandises. La Suisse a repris cette directive dans le cadre de l'accord sur les transports terrestres et l'a consignée dans l'ordonnance réglant l'admission des chauffeurs (OACP).

L'OACP est entrée en vigueur en Suisse le 1^{er} septembre 2009. Les détentrices et détenteurs des permis de conduire des cat. D/D1 auront besoin du certificat de capacité pour le transport professionnel de personnes à partir du 1^{er} septembre 2013, ceux des cat. C/C1 pour le transport de marchandises seulement à partir du 1^{er} septembre 2014.

Qui est concerné par l'ordonnance réglant l'admission des chauffeurs (OACP) ?

Tous/toutes les conducteurs/conductrices qui transportent des marchandises ou des personnes avec un véhicule des cat. C/C1 ou D/D1.

Exceptions :

- Utilisation du véhicule automobile à des fins privées
- Véhicule automobile d'une vitesse maximale de 45 km/h
- Armée, police, douane, protection civile
- Travaux de réparation ou d'entretien (art. 3/d)
- Services de sauvetage, urgences
- Courses d'apprentissage, d'exercice ou d'examen
- Transport de matériel ou d'équipement pour la formation professionnelle (art. 3/g)
- Transport à l'intérieur de l'entreprise

Die Europäische Union hat eine Richtlinie erlassen, die verlangt, dass Fahrerinnen und Fahrer im Personen- und Güterverkehr einen Fähigkeitsausweis erwerben. Die Schweiz hat diese Richtlinie im Rahmen des Landverkehrsabkommens übernommen und in der Chauffeurzulassungsverordnung (CZV) festgehalten.

Die CZV ist in der Schweiz am 1. September 2009 in Kraft getreten. Bisherige Inhaberinnen und Inhaber von Führerausweisen der Kat. D/D1 benötigen den Fähigkeitsausweis für den Personentransport erst ab 1. September 2013 und jene der Kat. C/C1 für den Gütertransport erst ab 1. September 2014.

Que stipulent les articles de l'OACP ?

Articles	Explications
Art. 2 Condition d'admission 1 La personne qui veut transporter des personnes avec des véhicules automobiles de la catégorie D ou de la sous-catégorie D1 doit être titulaire du certificat de capacité pour le transport de personnes. 2 La personne qui veut transporter des marchandises avec des véhicules automobiles de la catégorie C ou de la sous-catégorie C1 doit être titulaire du certificat de capacité pour le transport de marchandises. 3 Les conducteurs domiciliés à l'étranger doivent être titulaires d'un certificat de capacité suisse pour travailler dans une entreprise établie en Suisse.	En principe, les véhicules et machines agricoles sont également des marchandises. Cet article énonce donc clairement que le transport de tracteurs et machines agricoles est soumis à l'OACP.
Art. 3 Exceptions Le certificat de capacité n'est pas exigé des conducteurs de véhicules : a. qui sont utilisés pour le transport de personnes ou de marchandises à des fins privées ; b. dont la vitesse maximale autorisée n'excède pas 45 km/h ; c. qui sont affectés aux services de l'armée, de la police, des pompiers, de l'Administration des douanes ou de la protection civile, ou encore utilisés sur mandat desdits services ; d. qui sont utilisés pour des tests sur route ou pour des transferts à des fins d'amélioration technique, de réparation ou d'entretien ;	Par transport, on entend les trajets sur lesquels le véhicule automobile conduit est lui-même transporté. Par ex. lorsqu'un camion doit être amené du garage au constructeur pour des travaux sur la superstructure du véhicule. Cette exception ne peut donc pas être appliquée au transport de tracteurs et de machines agricoles. C'est la raison pour laquelle les transports de voitures sont également soumis à l'OACP. Il en va de même pour les travaux de réparation ou d'entretien. Dans ce cas également, on parle du véhicule qui roule sur la route et non de celui qui est transporté.
d. qui, neufs ou transformés, ne sont pas encore en circulation ; e. qui sont utilisés dans des situations d'urgence ou pour des missions de sauvetage ; f. qui sont utilisés pour les courses d'apprentissage, d'exercice ou d'examen, pour se rendre au contrôle officiel auquel ils vont être soumis ou dans le cadre de ce contrôle officiel ;	Si un tracteur agricole subit une panne et qu'il doit être remorqué, cette course sera libérée de l'OACP.
g. qui servent à transporter du matériel ou de l'équipement que le conducteur utilise dans l'exercice de son métier, à condition que la conduite du véhicule absorbe au maximum la moitié du temps de travail en moyenne hebdomadaire ; h. qui sont affectés exclusivement à l'intérieur d'une entreprise et qui ne peuvent emprunter la voie publique qu'avec une autorisation officielle.	Matériel et équipement désignent par exemple les outils. Le transport de tracteurs et de machines serait uniquement libéré, si, par ex. une entreprise salariale transportait un tracteur avec un camion afin de travailler avec le tracteur auprès d'un agriculteur. Cependant, si le transport de ces outils de travail dépassait le temps hebdomadaire de 50 %, il serait à nouveau soumis à l'OACP.

Chauffeurzulassungsverordnung in der Landtechnikbranche

Neue Regelung für Führerausweise Kat. C/C1 und D/D1

Wer ist von der Chauffeurzulassungsverordnung (CZV) betroffen?

Alle Fahrer/innen, die Güter oder Personen mit einem Fahrzeug der Kat. C/C1 oder D/D1 transportieren.

Ausnahmen:

- Verwendung des Motorfahrzeuges für private Zwecke
- Motorfahrzeuge bis v_{max} 45 km/h
- Militär, Polizei, Zoll, Zivilschutz
- Reparatur- oder Wartungsarbeiten (**Art 3/d**)
- Rettungsdienste, Notfälle
- Lern-, Übungs- und Prüfungsfahrten
- Transport von Material und Ausrüstung für die Berufsausbildung (**Art 3/g**)
- Werkinterner Verkehr

Was sagen die Gesetzesartikel der CZV?

Artikel	Erläuterungen
Art. 2 Zulassungsvoraussetzung 1 Wer mit Motorwagen der Kategorie D oder der Unterkategorie D1 Personentransporte durchführen will, benötigt den Fähigkeitsausweis für den Personentransport. 2 Wer mit Motorwagen der Kategorie C oder der Unterkategorie C1 Gütertransporte durchführen will, benötigt den Fähigkeitsausweis für den Gütertransport. 3 Fahrzeugführer und Fahrzeugführerinnen mit Wohnsitz im Ausland benötigen einen schweizerischen Fähigkeitsausweis, wenn sie von einem in der Schweiz niedergelassenen Unternehmen beschäftigt werden.	Grundsätzlich sind landwirtschaftliche Fahrzeuge und Maschinen auch Güter. Somit besagt dieser Artikel ganz klar, dass der Transport von landwirtschaftlichen Traktoren und Maschinen CZV-pflichtig sind.
Art. 3 Ausnahmen Keinen Fähigkeitsausweis benötigen Führer und Führerinnen von Motorfahrzeugen: a. die zu Personen- oder Gütertransporten für private Zwecke verwendet werden; b. mit einer zulässigen Höchstgeschwindigkeit bis 45 km/h; c. die vom Militär, der Polizei, der Feuerwehr, der Zollverwaltung, vom Zivilschutz oder im Auftrag dieser Stellen verwendet werden; d. mit denen zum Zwecke der technischen Entwicklung oder bei Reparatur oder Wartungsarbeiten Probe- oder Überführungsfahrten durchgeführt werden;	Mit Überführungsfahrten sind Fahrten gemeint, bei welchen das Motorfahrzeug, mit dem gefahren wird, selber überführt wird. Z.B. Wenn ein LKW für den Fahrzeugaufbau von der LKW-Garage zum Fahrzeugbauer gebracht werden muss. Somit kann diese Ausnahme nicht für den Transport von landwirtschaftlichen Traktoren und Maschinen angewandt werden. Aus diesem Grund sind auch Autotransporte mit LKW CZV-pflichtig. Das gleiche gilt für Reparatur- oder Wartungsarbeiten. Auch hier ist das Fahrzeug gemeint, das auf der Strasse fährt und nicht jenes welches transportiert wird.
d _{bis} die neu oder umgebaut noch nicht in Verkehr stehen; e. die in Notfällen oder für Rettungsmassnahmen eingesetzt werden; f. die auf Lern-, Übungs- oder Prüfungsfahrten, auf der Fahrt zur amtlichen Fahrzeugprüfung oder im Rahmen der amtlichen Fahrzeugprüfung eingesetzt werden;	Hat ein landwirtschaftlicher Traktor eine Panne und muss deshalb geborgen und transportiert werden, ist diese Fahrt von der CZV befreit. Hat ein landwirtschaftlicher Traktor eine Panne und muss deshalb geborgen und transportiert werden, ist diese Fahrt von der CZV befreit.
g. zum Transport von Material oder Ausrüstung, die der Fahrzeugführer oder die Fahrzeugführerin zur Berufsausübung verwendet, sofern das Führen des Fahrzeugs im Durchschnitt einer Woche höchstens die Hälfte der Arbeitszeit in Anspruch nimmt; h. die ausschliesslich im werkinternen Verkehr eingesetzt werden und auf öffentlichen Strassen nur mit behördlicher Bewilligung benützt werden dürfen.	Mit Material und Ausrüstung ist z.B. das Werkzeug gemeint. Der Transport von Traktoren und Maschinen wäre nur befreit, wenn z.B. ein Lohnunternehmen einen Traktor mit dem LKW transportiert, um bei einem Bauer mit dem Traktor eine Arbeit zu verrichten. Würde aber der Transport dieser Arbeitsgeräte mehr als die wöchentliche Arbeitszeit von 50% einnehmen, würde man wiederum CZV-pflichtig.

La formation

L'obligation de formation continue peut être remplie avec une répartition sur cinq ans de cours d'une journée à raison de 7 heures de cours par jour ou en une semaine. De tels cours de formation doivent être suivis dans un centre de formation continue reconnu en Suisse; une liste est proposée sur www.cambus.ch.

Tous les cours sont enregistrés de façon centralisée et une attestation officielle du cours est délivrée par l'asa pour tous les cours. Une fois la formation continue de 35 heures réussie, un certificat de capacité au format de carte de crédit peut être commandé, et doit toujours être présenté avec le permis de conduire. Ce certificat de capacité peut être commandé et payé à partir de

septembre 2009 par le biais du même site Internet (rubrique certificat de capacité).

Au début de chaque période, une formation continue de 35 heures doit toujours être attestée pour l'obtention d'un nouveau certificat de capacité. Pour renouveler le certificat de capacité après l'expiration de sa validité, il faut satisfaire à l'obligation de formation continue.

Le première période commence le 01.09.2014 et dure jusqu'au 01.09.2019, ensuite de 2019 à 2024, etc.

Après l'expiration du certificat de capacité, aucun transport de marchandises ou de personnes ne peut être effectué, à l'exception des transports selon **l'article 3** de l'OACP.

Stefan Marti



OACP Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs
 CZV Chauffeurzulassungsverordnung
 OAut Ordinanza sull'ammissione degli autisti

asa
 ASSOCIATION DES SERVICES DES AUTOMOBILES
 VEREINIGUNG DER STRASSENVERKEHRSAMTER
 ASSOCIAZIONE DEI SERVIZI DELLA CIRCOLAZIONE

Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs (OACP) : aide-mémoire pour la police

L'entrée en vigueur de l'ordonnance réglant l'admission des chauffeurs (OACP) impose aux conducteurs des catégories C/C1 et D/D1 de nouvelles exigences. Ceux-ci ont en effet besoin d'un certificat de capacité en plus d'un permis de conduire. Les organes de police se voient donc attribuer des missions de contrôle supplémentaires. Les dispositions transitoires dans la zone UE sont cependant édictées de sorte que la grande majorité des conducteurs et conductrices n'aient besoin du certificat de capacité qu'à partir du 01.09.2013 (cat. D/D1) et du 01.09.2014 (cat. C/C1). Cet aide-mémoire décrit les particularités et a comme objectif de soutenir les organes de police dans la préparation de leur activité.





Die Weiterbildung

Die Weiterbildungspflicht kann über fünf Jahre verteilt in Tageskursen zu 7 Stunden pro Jahr oder an einem Wochenkurs innerhalb der Frist erfüllt werden. Solche Weiterbildungskurse müssen in einer eidg. anerkannten Weiterbildungsstätte erfolgen, eine Liste findet man auf www.cambus.ch. Alle Kursbesuche werden zentral registriert und die asa stellt eine Kursbescheinigung aus. Nach der absolvierten Weiterbildung von 35 Stunden kann ein Fähigkeitsausweis im Kreditkartenformat beantragt werden, welcher mit dem Führerschein zusammen mitgeführt werden muss. Dieser Fähigkeitsausweis kann seit September 2009 elektronisch über

die gleiche Internetadresse (Rubrik Fähigkeitsausweis) bestellt und bezahlt werden.

Vor Beginn einer Periode müssen immer 35 Stunden Weiterbildung für einen gültigen Fähigkeitsausweis nachgewiesen werden. Wer seinen Fähigkeitsausweis nach Ablauf der Gültigkeit erneuern möchte, hat die Weiterbildungspflicht zu erfüllen.

Die erste Periode beginnt am 01.09.2014 und dauert bis 01.09.2019, danach von 2019 bis 2024 usw.

Nach Ablauf des Fähigkeitsausweises dürfen mit Ausnahme von Fahrten gemäss **Artikel 3** der CZV keine Güter- resp. Personentransporte mehr gemacht werden. ■

Stefan Marti


Führerausweis
Permis de conduire



Fahrerqualifizierungsnachweis
Attestation par la carte de qualification de conducteur



Nummern müssen identisch sein!
Les numéros doivent être identiques !



ASSOCIATION DES SERVICES DES AUTOMOBILES
VEREINIGUNG DER STRASSENVERKEHRSÄMTER
ASSOCIAZIONE DEI SERVIZI DELLA CIRCOLAZIONE

OACP Ordonnance réglant l'admission des chauffeurs
CZV Chauffeurzulassungsverordnung
OAut Ordinanza sull'ammissione degli autisti

Chauffeurzulassungsverordnung (CZV): Merkblatt für Polizei

Mit dem Inkrafttreten der Chauffeurzulassungsverordnung (CZV) werden an Fahrer/innen der Kategorien C/C1 und D/D1 neue Anforderungen gestellt. Sie benötigen neben dem Führerausweis auch einen Fähigkeitsausweis. Damit ergeben sich für die Polizeiorgane zusätzliche Kontrollaufgaben. Die Übergangsbestimmungen sind im ganzen EU-Raum jedoch so ausgestaltet, dass für die grosse Mehrheit der Fahrer/innen der Fähigkeitsausweis erst ab 1.9.2013 (Kat. D/D1) bzw. 1.9.2014 (Kat. C/C1) erforderlich ist. Dieses Merkblatt beschreibt die Einzelheiten und soll die Polizeiorgane bei der Vorbereitung ihrer Tätigkeit unterstützen.